

## REGION WALLONNE

F. 82 — 1335

## 9 JUIN 1982. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon instituant un Conseil Supérieur Wallon de la Chasse

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères et notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, et notamment les articles 8, 12 et 17;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les membres de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Arrête :

**Article 1er.** Il est institué auprès du Ministère de la Région Wallonne un « Conseil Supérieur Wallon de la Chasse », ci-après dénommé « Le Conseil ».

**Art. 2.** Dans le présent arrêté, il faut entendre par :

— le Ministre : le membre de l'Exécutif Régional ayant la chasse dans ses attributions;

— l'Administration : l'Administration des Eaux et Forêts qui pour la Région Wallonne a la compétence en matière de chasse.

**Art. 3.** Le Conseil a pour mission de donner au Ministre un avis sur toutes les questions intéressant la chasse. Il connaît de ces questions d'office ou sur demande du Ministre.

Le Conseil délibère également sur les propositions qui lui sont soumises par cinq de ses membres au moins.

**Art. 4.** Le Ministre préside le Conseil lorsqu'il l'estime utile. Il peut également le convoquer lorsqu'il le juge nécessaire.

**Art. 5.** Le Conseil se réunit une fois par an au moins.

**Art. 6.** Le Siège du Conseil est fixé par le Ministre dans une ville ou commune de la Région Wallonne.

**Art. 7.** Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur et le soumet, après avis de l'Administration au Ministre pour approbation.

**Art. 8.** Le Conseil est composé de dix-neuf membres au maximum, nommés par l'Exécutif.

Ils représentent autant que possible les diverses zones cynégétiques de la Région Wallonne, les différents modes de chasse et les groupements ou associations les plus représentatifs, intéressés par la chasse.

Le Directeur général de l'Administration et les fonctionnaires désignés par le Ministre peuvent assister aux séances du Conseil. Ils n'ont toutefois pas voix délibérative.

Le Conseil a le droit d'inviter à ses séances les personnes qu'il désire entendre sur des problèmes en discussion.

**Art. 9.** Sauf exception motivée par des compétences particulières en matière cynégétique, tout membre du Conseil doit être domicilié en Région Wallonne.

**Art. 10.** La durée du mandat des membres du Conseil est de six ans. Le mandat est renouvelable,

Le Conseil est renouvelé par moitié tous les trois ans.

Au terme de la troisième année à dater de la mise en place du Conseil, la première moitié des membres sortants sera désignée par le sort.

En cas de vacance avant l'expiration d'un mandat, le membre nouvellement désigné achève le mandat de son prédécesseur.

Les mandats sont personnels.

Un membre qui n'a pas suivi les travaux du Conseil durant deux années consécutives, est considéré d'office comme démissionnaire.

**Art. 11.** L'Administration est chargée du Secrétariat du Conseil.

Le Secrétaire du Conseil est nommé par le Ministre. Il est choisi parmi les membres du personnel de l'Administration.

**Art. 12.** Les fonctions de membre du Conseil ne sont pas rémunérées.

Les membres du Conseil et les personnes visées au dernier alinéa de l'article 8 ont toutefois droit à l'indemnité pour frais de parcours et de séjour à charge du budget de la Région Wallonne.

**Art. 13.** L'arrêté royal du 1er juillet 1957 portant règlement organique du Conseil Supérieur de la Chasse, modifié par les arrêtés royaux des 23 février 1959 et 28 août 1969 est abrogé pour la Région Wallonne.

**Art. 14.** Le Ministre des Technologies Nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1982.

Le Ministre-président de la Région Wallonne,  
chargé de la Tutelle et des Relations Extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre des Technologies Nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt  
pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 82 — 1335

## 9. JUNI 1982. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Einrichtung eines Wallonischen Hohen Rates für das Jagdwesen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1960 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1961 zur Organisation der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Vergütungen für Aufenthaltskosten der Personalmitglieder der Ministerien, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 über die allgemeine Regelung in Sachen Fahrtkosten, insbesondere der Artikel 8, 12 und 17;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Beim Ministerium der Wallonischen Region wird ein « Wallonischer Hoher Rat für das Jagdwesen », nachstehend « Der Rat » genannt, eingerichtet.

Art. 2. Im vorliegenden Erlass versteht man unter :

— Minister : das Mitglied der Regionalexekutive, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört;

— Verwaltung : die Wasser- und Forstverwaltung, die in der Wallonischen Region für das Jagdwesen zuständig ist.

Art. 3. Der Rat hat als Aufgabe, dem Minister ein Gutachten über alle Fragen abzugeben, die das Jagdwesen betreffen. Er behandelt diese Fragen aus eigener Initiative oder auf Antrag des Ministers.

Der Rat berät ebenfalls über die Vorschläge, die ihm von mindestens fünf seiner Mitglieder unterbreitet werden.

Art. 4. Der Minister führt den Vorsitz des Rates, wenn er es für angebracht erachtet. Er kann den Rat ebenfalls einberufen, wenn er es für nötig hält.

Art. 5. Der Rat tritt jedes Jahr mindestens einmal zusammen.

Art. 6. Der Sitz des Rates wird vom Minister in einer Stadt oder Gemeinde der Wallonischen Region festgelegt.

Art. 7. Der Rat legt seine Geschäftsordnung fest und legt sie — nach Einholen eines Gutachtens der Verwaltung — dem Minister zur Genehmigung vor.

Art. 8. Der Rat setzt sich aus höchstens neunzehn Mitgliedern zusammen, die von der Exekutive ernannt werden.

Sie vertreten, soweit wie möglich die verschiedenen Jagdgebiete der Wallonischen Region, die verschiedenen jagdarten sowie die meist repräsentativen Gruppen und Vereinigungen, die sich für die Jagd interessieren.

Der Generaldirektor der Verwaltung und die vom Minister bezeichneten Beamten dürfen an den Sitzungen des Rates teilnehmen. Sie haben jedoch keine beschliessende Stimme. Der Rat hat das Recht, die Personen zu seinen Sitzungen einzuladen, die er über die besprochenen Probleme anzuhören wünscht.

Art. 9. Jedes Mitglied des Rates muss seinen Wohnsitz in der Wallonischen Region haben. Eine Ausnahme ist nur gestattet, wenn sie durch besondere Zuständigkeiten in Sachen Jagd begründet ist.

Art. 10. Die Dauer des Mandats der Ratsmitglieder beträgt sechs Jahre. Das Mandat kann erneuert werden. Der Rat wird alle drei Jahre zur Hälfte erneuert. Am Ende des dritten Jahres nach der Einsetzung des Rates wird die erste Hälfte der auscheidenden Mitglieder durch das Los bestimmt.

Wird ein Mandat vor seinem Ablauf frei, so beendet das neu bezeichnete Mitglied das Mandat seines Vorgängers.

Die Mandate sind persönlich.

Ein Mitglied, das während zweier aufeinanderfolgender Jahre nicht an den Arbeiten des Rates teilgenommen hat, wird von Amtes wegen als zurückgetreten betrachtet.

Art. 11. Die Verwaltung ist mit dem Sekretariat des Rates beauftragt. Der Sekretär des Rates wird vom Minister ernannt. Er wird unter den Personalmitgliedern der Verwaltung gewählt.

Art. 12. Die Ratsmitglieder beziehen kein Entgelt für ihre Tätigkeit. Die Ratsmitglieder und die im letzten Absatz von Artikel 8 bezeichneten Personen haben jedoch Anrecht auf Vergütungen für Fahrt und Aufenthaltskosten, die zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region fallen.

Art. 13. Der Königliche Erlass vom 1. Juli 1957 zur Einführung eines Hohen Rates für das Jagdwesen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Februar 1959 und vom 28. August 1969, ist für die Wallonische Region aufgehoben.

Art. 14. Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 9. Juni 1982.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,  
der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen  
beauftragt ist.

A. DAMSEAUX

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens  
für die Wallonische Region,

M. WATHELET

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 82 — 1335

## 9 JUNI 1982. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot instelling van een Waalse Hoge Jachtraad

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1981, tot regeling van de administratieve- en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964, tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten, toegekend aan de leden van het personeel van de ministeries, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965, houdende algemene regeling inzake reiskosten, inzonderheid op artikelen 8, 12 en 17;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij het Ministerie van het Waalse Gewest wordt een « Waalse Hoge Jachtraad » ingesteld, hierna aangeduid als « de Raad ».

**Art. 2.** Bij onderhavig besluit dient men te verstaan onder :  
— de Minister : het lid van de Gewestexecutieve die de jacht onder zijn bevoegdheden heeft;  
— het Bestuur : het Bestuur van Waters en Bossen dat, voor het Waalse Gewest, bevoegd is inzake jacht.

**Art. 3.** De Raad is ermee belast de Minister advies uit te brengen over alle vraagstukken met betrekking tot de jacht. Hij beraadslaagt ambtshalve over deze vraagstukken of op aanvraag van de Minister.

De Raad beraadslaagt eveneens over de voorstellen die hem door ten minste vijf van zijn leden worden voorgelegd.

**Art. 4.** De Minister zit de Raad voor wanneer hij dit nodig acht. Hij kan hem eveneens bijeenroepen wanneer hij het nodig oordeelt.

**Art. 5.** De Raad vergadert ten minste eenmaal per jaar.

**Art. 6.** De Zetel van de Raad wordt door de Minister in een stad of gemeente van het Waalse Gewest vastgesteld.

**Art. 7.** De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring van de Minister voor na het advies van het Bestuur ingewonnen te hebben.

**Art. 8.** De Raad is samengesteld uit ten hoogste achttien leden die door de Executieve worden benoemd. Zij vertegenwoordigen in de mate van het mogelijke, de verschillende jachtactiviteiten en de voornaamste belangengroepen en verenigingen.

De Directeur-Generaal van het Bestuur en de door de Minister aangeduide ambtenaren kunnen de vergadering van de Raad bijwonen. Zij zijn echter niet stemgerechtigd.

De Raad heeft het recht op zijn vergadering de personen uit te nodigen die hij verlangt te horen over de te bespreken onderwerpen.

**Art. 9.** Uitgenomen bij uitzondering die door bijzondere bevoegdheden inzake jacht gemotiveerd wordt, dient ieder lid van de Raad zijn domicilie in het Waalse Gewest te houden.

**Art. 10.** De duur van het mandaat van de leden van de Raad is zes jaar. Het mandaat is hernieuwbaar.

De Raad wordt om de drie jaar voor de helft hernieuwd.

De eerste helft van de uittreedende leden zal na afloop van het derde jaar te rekenen van de instelling van de Raad, door het lot worden aangeduid.

Bij vacature vóór het einde van het mandaat, voleindigt het nieuw aangeduide lid het mandaat van zijn voorganger.

De mandaten zijn persoonlijk.

Een lid dat de werkzaamheden van de Raad gedurende twee opeenvolgende jaren niet heeft gevolgd, wordt ambtshalve als ontslaggevend beschouwd.

**Art. 11.** Het Bestuur wordt belast met het secretariaat van de Raad. De Secretaris van de Raad wordt door de Minister benoemd. Hij wordt onder de leden van het personeel van het Bestuur uitgekozen.

**Art. 12.** Het lidmaatschap van de Raad wordt niet bezoldigd.

De leden van de Raad en de bij het laatste lid van artikel 8 bedoelde personen hebben echter recht op de vergoeding voor reis- en verblijfskosten ten laste van het Waalse Gewest.

**Art. 13.** Het koninklijk besluit van 1 juli 1957 houdende organieke reglementering van de Hoge Jachtraad, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 23 februari 1959 en 28 augustus 1969 wordt opgeheven voor wat het Waalse Gewest betreft.

**Art. 14.** De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1982.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest  
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos  
voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET